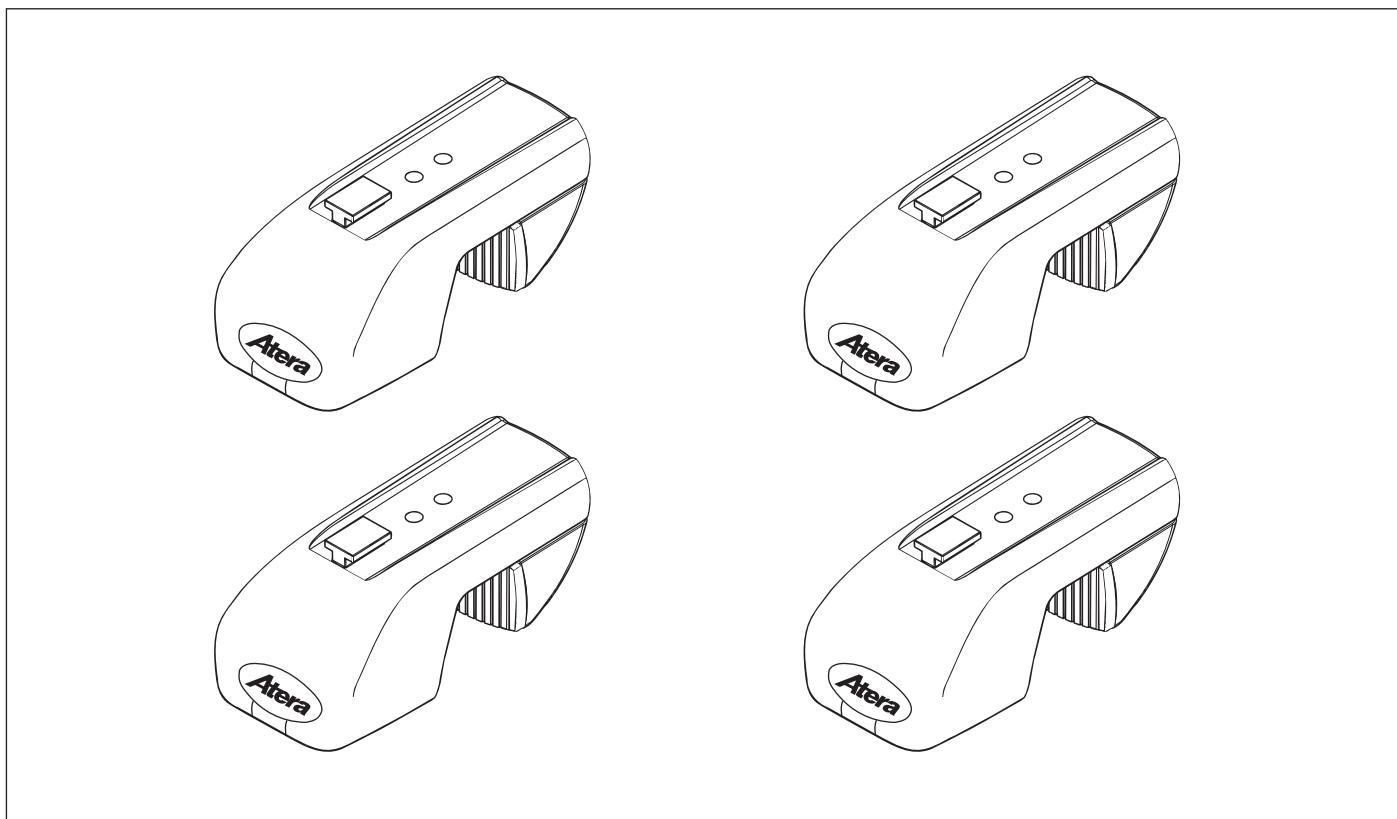


Benutzer-Information
User information
Instructions à l'utilisateur

Stützfußsatz für Relingträger
Set of supporting legs for
rail-mounted carrier
Jeu de pieds pour porte-bagages
pour véhicules avec rails de toit

Art.-Nr./Art. no./N° d'article: 042 000



Wichtig:

- Vor Erstgebrauch lesen!
- Montage nach dieser Vorlage durchführen!
- Dokument aufbewahren!

Important:

- Read before use!
- Observe installation instructions!
- Retain this document!

Important!

- A lire avant la première utilisation!
- Effectuer le montage en respectant les instructions indiquées!
- Conserver ce document!

Nettogewicht (ca.): 1,5 kg
Net weight (approx.):
Poids net (env.):

Stützfüße dürfen nur in Kombination mit original Atera-Tragrohren der Längen 1100 mm (Art.-Nr.: 074 110), 1220 mm (Art.-Nr.: 074 122), 1370 mm (Art.-Nr.: 074 137) und 1500 mm (Art.-Nr.: 074 150) verwendet werden.

Supporting legs must be used only in combination with original carrier bars made by Atera, with length of 1100 mm (Art. no.: 074 110), 1220 mm (Art. no.: 074 122), 1370 mm (Art. no.: 074 137) and 1500 mm (Art. no.: 074 150).

Technischer Stand: 25. 05. 1999
Latest state:
Dernier état techn.:

Abb./Fig. 1

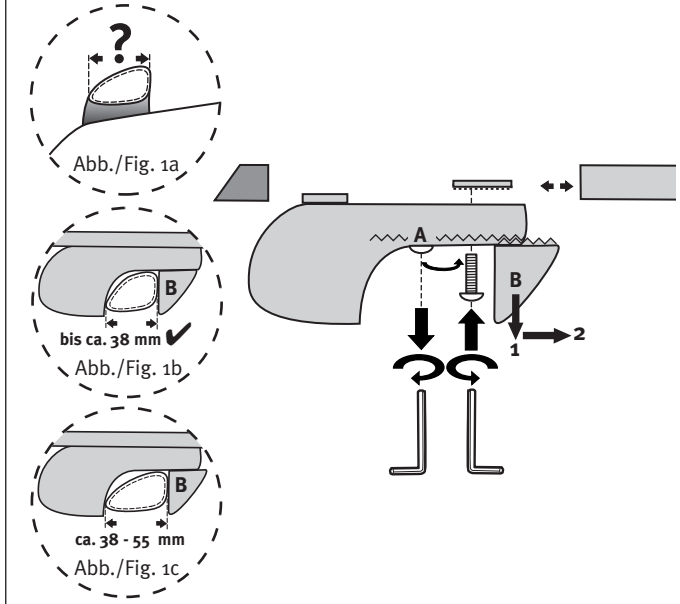


Abb./Fig. 5

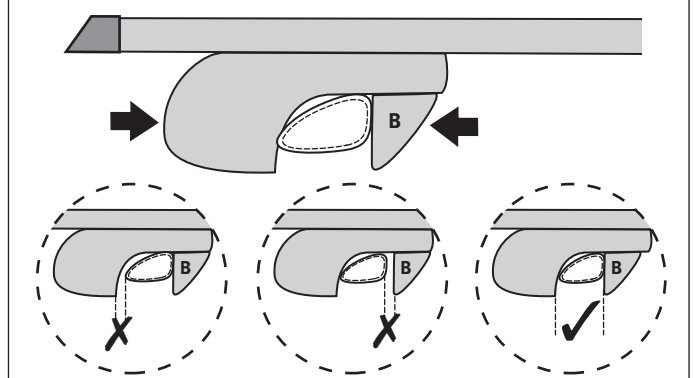


Abb./Fig. 6

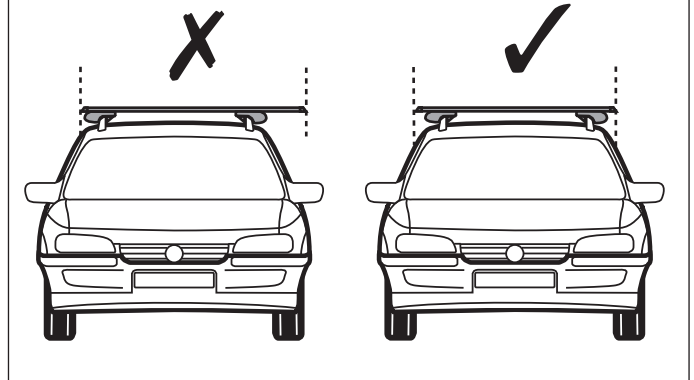


Abb./Fig. 7

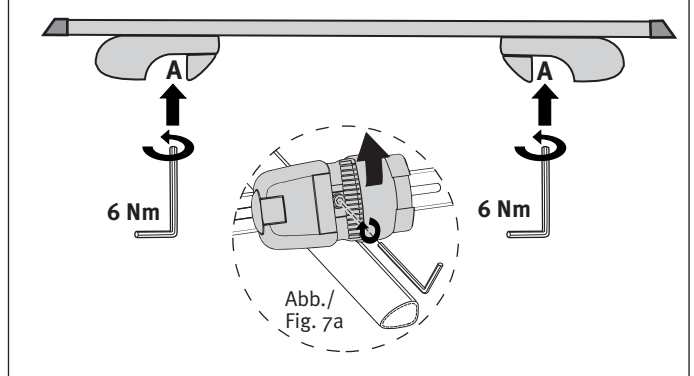


Abb./Fig. 8

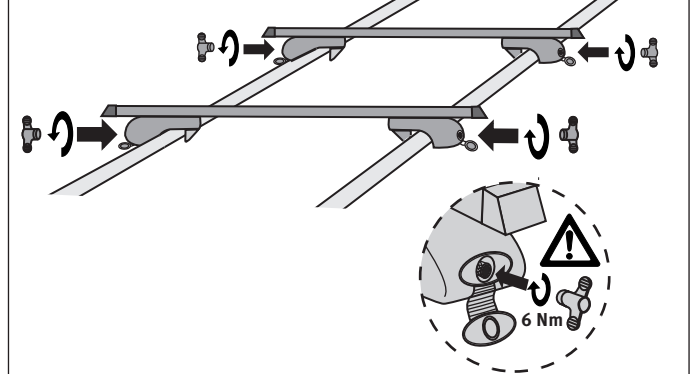


Abb./Fig. 2

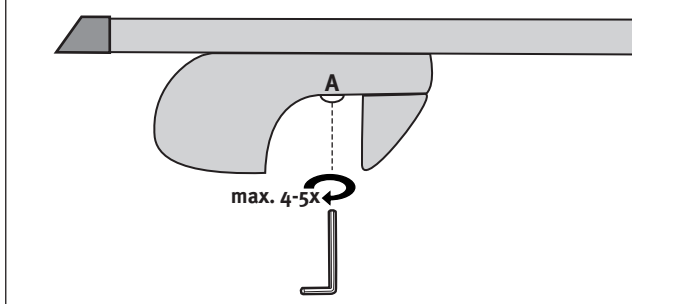


Abb./Fig. 3

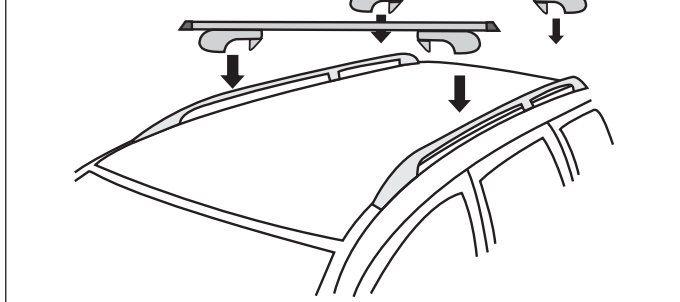


Abb./Fig. 4

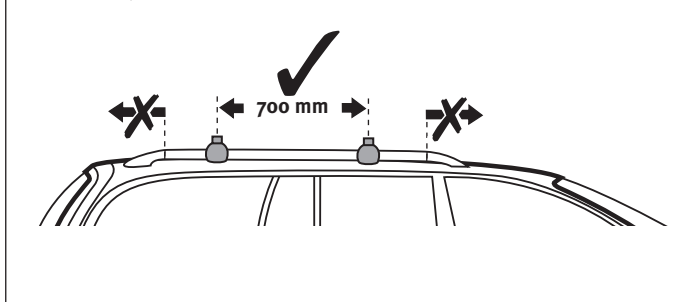


Abb./Fig. 9

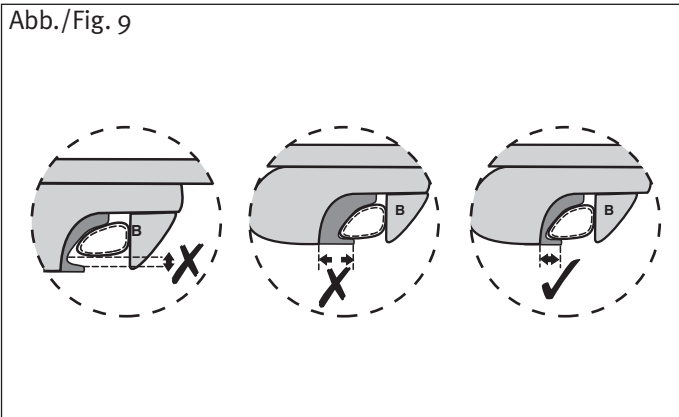


Abb./Fig. 10

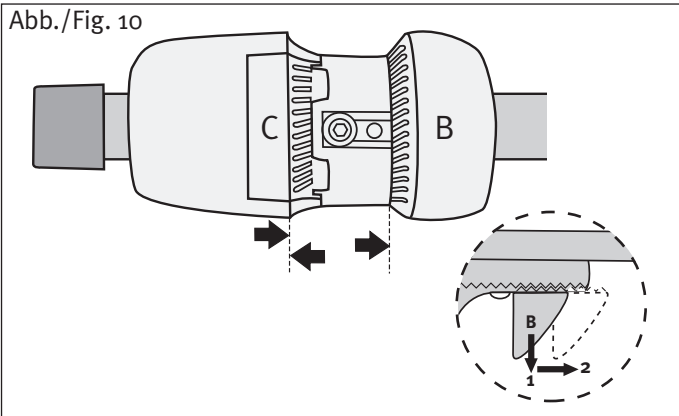


Abb./Fig. 11

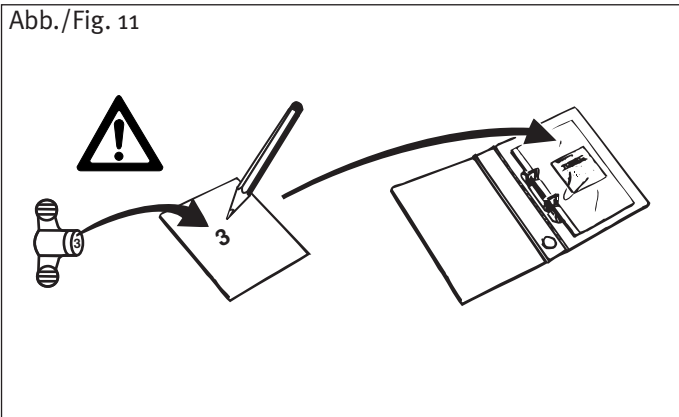
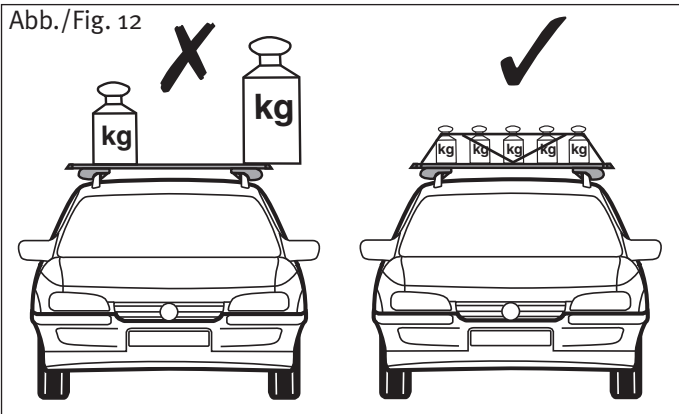


Abb./Fig. 12



D

Stützfußanpassung an Relingbreite

Abb. 1

Relingbreite feststellen (Abb. 1a). Der Relingträger ist für Relingbreiten bis ca. 38 mm voreingestellt (Abb. 1b). Bei Relingbreiten über ca. 38 mm bis ca. 55 mm (Abb. 1c) ist der Anschlag (B) zu versetzen. Dazu Tragrohrendkappen abnehmen, alle Stützfüße herauschieben und jeweils Schraube (A) mit Nutenstein in innere Bohrung versetzen. Stützfüße und Endkappen wieder montieren.

Stützfußabstand einstellen/Vormontage

Abb. 2

Schraube (A) lösen, so daß die Stützfüße unter dem Tragrohr verschoben werden können.

Abb. 3

Beide Trägerbügel provisorisch auf Fahrzeug aufsetzen.

Abb./Fig. 4

Abstand der Trägerbügel auf ca. 700 mm ausrichten, sofern nicht vom Fahrzeughersteller anders vorgegeben.

Abb./Fig. 5

Bei allen Stützfüßen Anschlag (B) und Stützfußkörper so zusammenschieben, daß das Relingprofil beidseitig anliegt.

Abb./Fig. 6

Tragrohre mittig ausrichten.

Abb./Fig. 7

Träger abkippen (Abb. 7a) und Schrauben (A) handfest anziehen (ca. 6 Nm).

Montage/Endkontrolle

Abb./Fig. 8

Alle Stützfüße mit Vielzahnsschlüssel handfest anziehen (ca. 6 Nm). Trägerbügel vor der Beladung auf festen und sicheren Sitz überprüfen (Abb. 9).

Fahrzeugwechsel

Abb./Fig. 10

Vor der Montage auf andere Relingprofile Klemmkeil (C) ganz eindrehen und Anschlag (B) ganz zurückschieben.

Vielzahnsschlüssel

Abb./Fig. 11

Schlüsselcodierung notieren.

Hinweise zur Beladung

Abb./Fig. 12

Das Transportgut ist mit möglichst niedrigem Schwerpunkt gleichmäßig zu verteilen und darf links und rechts nicht wesentlich über die Ladefläche hinausragen. Die Ladung ist stets mit speziellen Gurten gut zu sichern.

GB

Adjusting the supporting legs to the rail width

Fig. 1

Determine the rail width (Fig. 1a). The rail-mounted carrier is factory-adjusted to rail widths of up to approx. 38 mm (Fig. 1b). For rail widths over approx. 38 mm up to approx. 55 mm (Fig. 1c) the limit stop (B) has to be moved. To do this, remove the carrier bar end caps, push out all supporting legs and insert the screw (A) with threaded plate inside the bars. Reinstall the supporting legs and end caps.

Adjusting the supporting leg distance/ Preliminary installation

Fig. 2

Loosen the screw (A) to allow the supporting legs to be moved under the carrier bar.

Fig. 3

Place both carrier brackets provisionally onto the car.

Fig. 4

Unless otherwise indicated by the car manufacturer, adjust the carrier brackets to a distance of approx. 700 mm.

Fig. 5

Push together the limit stop (B) and the supporting leg body of all legs making sure that the rail profile touches these parts on both sides.

Fig. 6

Align the carrier bars in a central position.

Fig. 7

Fold the carrier (Fig. 7a) and tighten the screws (A) making sure they are hand-tight (approx. 6 Nm).

Installation/Final checks

Fig. 8

Tighten all supporting legs by means of a fastening tool making sure they are hand-tight (approx. 6 Nm). Check the carrier brackets before loading to make sure they are fastened firmly and securely (Fig. 9).

Installation on a different car

Fig. 10

Before installing the rail-mounted carrier on different rail profiles, completely turn in the clamping wedge (C) and push the limit stop (B) right back.

Fastening tool

Fig. 11

Record the fastening tool code number.

Loading instructions

Fig. 12

The load is to be evenly distributed making sure that the centre of gravity is as low as possible. The load may project only slightly from the left and right sides of the loading surface.

The load always has to be secured with special straps.

F

Art.-Nr./Art. no./N° d'article: 042 000

Adaptation des pieds de support à la largeur des rails de toit

Fig. 1

Déterminer la largeur des rails de toit (fig. 1a). Le porte-bagages est préréglé à une largeur de rail jusqu'à env. 38 mm (fig. 1b). Pour les rails d'une largeur entre env. 38 mm et env. 55 mm (fig. 1c), la butée (B) doit être déplacée. Enlever à cet effet les bouchons d'extrémité du tube de support, retirer tous les pieds et introduire la vis (A) avec coulisseau dans le trou intérieur. Remettre les pieds et les bouchons d'extrémité.

Réglage de la distance des pieds de support/Prémontage

Fig. 2

Desserrer la vis (A) afin que les pieds puissent être déplacés au-dessous du tube de support.

Fig. 3

Placer provisoirement les deux étriers de support sur la toiture du véhicule.

Fig. 4

Sauf indications contraires du constructeur du véhicule, positionner les étriers de support à une distance d'env. 700 mm.

Fig. 5

Pour tous les pieds de support, pousser la butée (B) contre le corps de manière à ce que le profil du rail soit encastré aux deux extrémités.

Fig. 6

Centrer les tubes de support.

Fig. 7

Basculer le porte-bagages (fig. 7a) et serrer à la main les vis (A) (env. 6 Nm).

Montage/Contrôle final

Fig. 8

Visser à la main (env. 6 Nm) tous les pieds au moyen de la clé polygonale. Avant le chargement du porte-bagages, vérifier que les étriers de support soient serrés à fond (fig. 9).

Montage sur un autre véhicule

Fig. 10

Avant de monter le porte-bagages sur d'autres profils de rail, visser entièrement la clavette de serrage (C) et pousser la butée (B) vers l'extrémité arrière.

Clé polygonale

Fig. 11

Noter le codage de la clé.

Remarques relatives au chargement

Fig. 12

Répartir uniformément la charge à transporter tout en abaissant le centre de gravité et veiller à ce qu'elle ne dépasse pas considérablement la surface de chargement. La charge doit toujours être bien arrimée au moyen des bandes de serrage spéciales.

D

Allgemeine Gebrauchs- und Warnhinweise

1. Die zulässige Dachlast (= Gewicht des Dachträgers + Zubehör + Beladung) des Fahrzeugherstellers oder eine gegebenenfalls niedrigere Lastwertangabe des Trägerherstellers dürfen nicht überschritten werden.
2. Zur Sicherheit sind die Schraubverbindungen und die Spannbänder vor jeder Fahrt auf Beschädigungen, festen Halt und ordnungsgemäßen Sitz zu prüfen und ggfs. nachzuziehen (schadhafte Gurte sofort ersetzen). Nach kurzer Fahrtstrecke anhalten und Schraubverbindungen und Spannbänder auf einwandfreien Sitz kontrollieren. Diese Kontrollen sind in regelmäßigen Abständen, abhängig auch von der Beschaffenheit der Fahrbahn, vom Fahrzeugführer zu wiederholen.
3. Das Fahrverhalten ändert sich bei montiertem und beladenem Dachträger. Dies gilt insbesondere für die Seitenwindempfindlichkeit, das Kurven- und Bremsverhalten. Zusätzlich sollte dem durch Dachträgersystem und Ladung verursachten, veränderten Fahr- und Bremsverhalten durch angepaßte Geschwindigkeit Rechnung getragen werden.
4. Vorsicht bei Unterführungen, Durchfahrten und Garageneinfahrten.
5. Aus Gründen der Sicherheit gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern und zur Vermeidung unnötigen Energieverbrauchs, ist der Dachträger bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abzunehmen.

GB

General user information and safety instructions

1. The admissible roof load (= weight of the roof rack + accessories + load) indicated by the car manufacturer or, where applicable, lower maximum loads indicated by the manufacturer of the roof rack are not to be exceeded.
2. For safety reasons, the screws and straps are to be checked before travelling to make sure they are firmly secured and free from damage. If necessary, the screws and straps are to be tightened (damaged straps are to be replaced immediately). Always stop the vehicle after a short distance and check the screws and straps once again to ensure that they are still firmly tightened. These checks are to be carried out by the driver at regular intervals according to the condition of the road surface.
3. The road behaviour of the vehicle changes after the roof rack has been installed and loaded. This applies in particular to the vehicle's crosswind sensitivity, cornering ability and brake reaction. Make sure to travel at a safe speed to take account of the changes in the vehicle's road behaviour and brake action caused by the roof rack and load.
4. Utmost caution is advised when driving through underpasses, passages and garage entrances.
5. For the safety of other road users and in order to ensure fuel economy, remove the roof rack during periods in which it remains out of use.

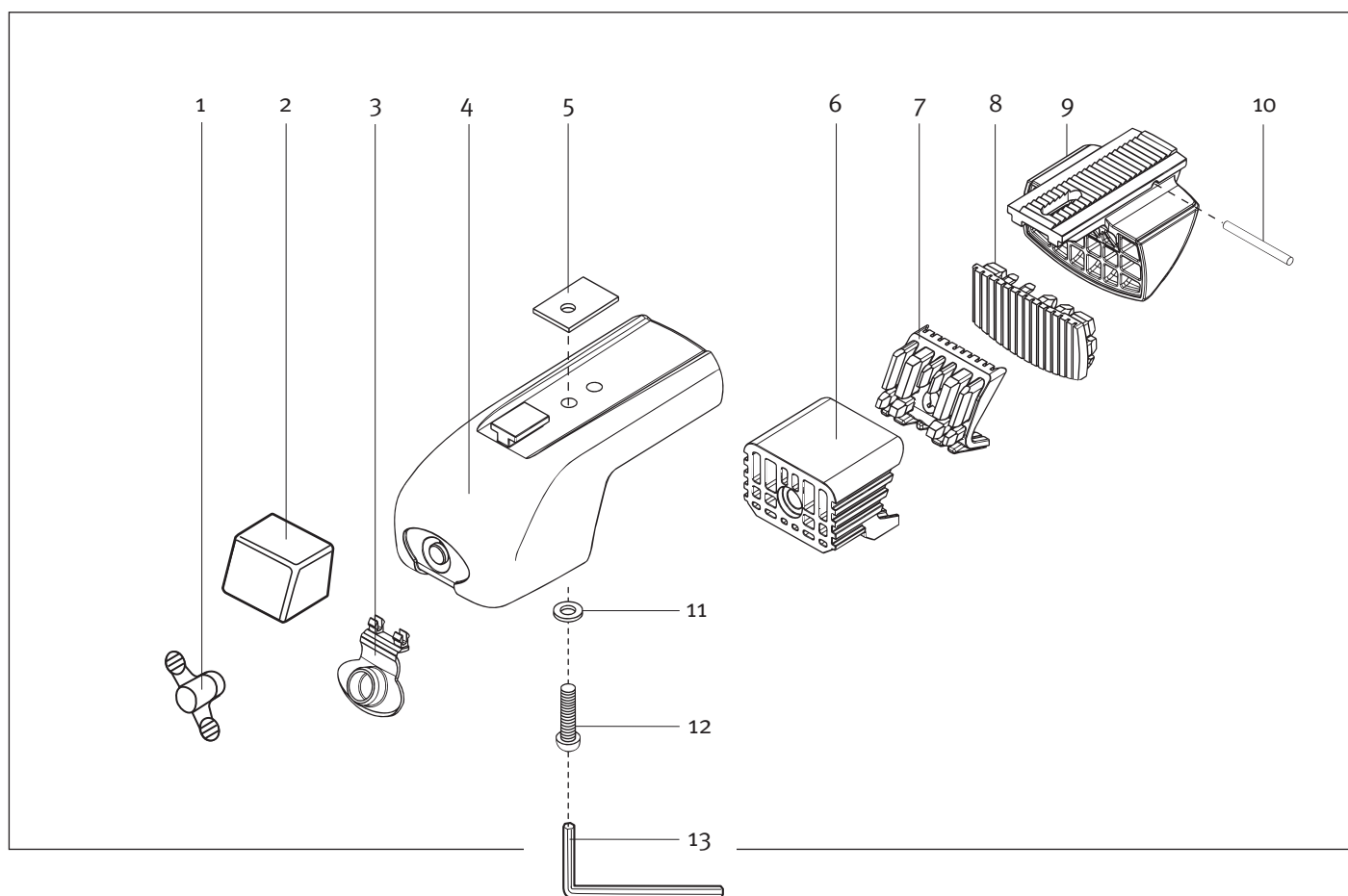
F

Instructions générales d'utilisation et avertissements

1. La charge admissible sur le toit (= poids du porte-bagages + accessoires + chargement) indiquée par le constructeur du véhicule ou, le cas échéant, si elle est plus petite, celle du constructeur du porte-bagages ne doit pas être dépassée.
2. Pour votre sécurité, vérifier avant chaque départ que les vis et les sangles de fixation ne sont pas endommagées et qu'elles sont serrées à fond et bien ajustées, et les resserrer le cas échéant (les sangles de fixation endommagées doivent immédiatement être remplacées). Arrêter après un bref parcours et vérifier le bon serrage des vis et des sangles. Le conducteur du véhicule doit répéter ces contrôles en fonction de la nature de la route à intervalles réguliers.
3. Lorsque le porte-bagages est monté et chargé, le comportement de conduite du véhicule est modifié, et ceci notamment en ce qui concerne sa sensibilité au vent latéral ainsi que sa tenue en virage et son comportement au freinage. Il faut tenir compte de ce comportement différent de conduite et de freinage dû au montage du porte-bagages et au chargement de ce dernier en adaptant la vitesse en conséquence.
4. Attention aux passages à hauteur et largeur limitées et aux entrées de garage.
5. En cas de non-utilisation, le porte-bagages doit être démonté du véhicule par souci de sécurité à l'égard des autres usagers de la route et pour éviter une consommation d'essence inutile.

Ersatzteilliste
List of spare parts
Liste des pièces de rechange

Art.-Nr./Art. no./N° d'article: 042 000



- 1- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 092 10x
- 2- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 088 184
- 3- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 088 344
- 4- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 092 11x
- 5- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 087 478
- 6- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 088 284
- 7- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 088 362
- 8- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 088 282
- 9- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 088 285
- 10- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 088 363
- 11- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 087 582
- 12- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 087 702
- 13- Art.-Nr./Item no./N° d'article: 087 895

Atera®

Eberhard Tittel GmbH
Postfach 2240
D-88192 Ravensburg
Telefon 07 51 - 76 04-0
Telefax 07 51 - 76 04 76



MADE IN GERMANY